

Татяна, 46 лет

https://globerland.com/user/275031

Город проживания: Болгария, София

Болгарский - родной
Русский - родной
Украинский - родной

О себе

Присяжный переводчик | Административное и организационное сопровождение | Болгарское гражданство | София, Болгария

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ СТАТУС И ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

Присяжный переводчик, внесённый в реестр Министерства иностранных дел Республики Болгария (МВнР), дирекция Консульские отношения , направление Легализация и заверение документов .

Моя профессиональная деятельность включает письменные и устные переводы, подготовку и переводческое обслуживание документов для государственных учреждений, а также административное и организационное сопровождение физических лиц в Болгарии.

Основные направления деятельности:

- Присяжный переводчик.
- Министерство иностранных дел — МВнР, дирекция Консульские отношения .
- Министерство юстиции — МП.
- Болгарское гражданство, происхождение и репатриация.
- Административное и организационное сопровождение.
- Самостоятельная профессиональная деятельность — СОЛ (самоосигуряващо се лице, самозанятое лицо).

ЯЗЫКИ

- Болгарский язык — родной.
- Русский язык — родной.
- Украинский язык — родной.

ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ОПЫТ И ПРАКТИКА

Переводческая деятельность и международные мероприятия

2006–2012 гг. | г. Киев, Украина

Переводческая деятельность в различных профессиональных сферах:

- Международные выставки AQUA и AGRO.
- Индустрия моды — Fashion.
- Туризм.
- Бизнес и специализированные мероприятия.
- Переводы с болгарского на украинский и русский языки.

2019 г. | г. Несебр, Болгария

- Перевод и адаптация ресторанных меню.

2019 г. | г. София, Болгария

- Переводческое сопровождение сделок с недвижимостью с участием русскоязычной компании из Сингапура.

2020 г. | г. София, Болгария

- Устный перевод в сфере полиграфологических исследований — детектор лжи (полиграф), ул. "Князь Борис I", № 156.

2020 г. | Киностудия "Бояна", София

- Письменные переводы киносценариев и материалов для кинопроизводства.

2023 г. | г. Варна, Болгария

- Переводы документов для образовательных учреждений.

15.05.2023 г. | г. Стара-Загора, Болгария

- Устный перевод на международной выставке BATA AGRO.
- Пятидневное переводческое сопровождение.
- Специализация: агропромышленность и агроиндустрия.

Образование и специализированные переводы

Письменные переводы с украинского на болгарский язык для НАЦИД и РУО в Софии:

- Документы о среднем образовании.
- Документы о среднем профессиональном и техническом образовании.
- Дипломы колледжей.
- Дипломы бакалавра.
- Дипломы специалиста.
- Дипломы магистра.
- Приложения к дипломам с оценками, изученными дисциплинами и количеством учебных часов.

Индустрия красоты, косметология и международные конференции

05.05.2025 г. | г. София

Международное мероприятие Inspire Beauty:

- Устный перевод и содействие в коммуникации.
- Салонный бизнес, парикмахерское искусство и индустрия красоты (Beauty).

06.06.2025 г. | г. София

Мастер-классы и семинары "Анатомия и методология лица и массажа":

- Переводческое обслуживание.
- Продолжительность — 4 дня.

г. София | отель Marinela

- Участие в конгрессе по микроблейдингу и индустрии красоты.

01.11.2025 г. | международный онлайн-формат

Синхронный онлайн-перевод для Mktranslations (Альмерия, Испания) на международной конференции Beauty.

Тематика:

- Брейдинг.
- Эстетика и дерматология.

- Преодоление страха публичных выступлений.
- Работа со знаменитостями.
- Другие профессиональные направления индустрии красоты.

Преподавательская деятельность

С 14.08.2025 г. по настоящее время | г. София

Индивидуальные уроки русского языка для учащихся 133-й школы А. С. Пушкин .

- Индивидуальное обучение.
- Развитие устной и письменной речи.
- Работа с русским языком как родным и иностранным.

ПИСЬМЕННЫЕ ПЕРЕВОДЫ ДОКУМЕНТОВ

Выполняю переводы различных официальных, личных, нотариальных и административных документов, включая:

- Свидетельства и акты о рождении.
- Свидетельства и выписки о заключении брака.
- Документы о расторжении брака.
- Документы, подтверждающие статус матери-одиночки.
- Документы органов ЗАГС.
- Документы периода СССР.
- Архивные справки и выписки.
- Дипломы, аттестаты и приложения к ним.
- Нотариальные доверенности.
- Декларации и заявления.
- Другие документы для государственных учреждений, консульств и посольств.

Переводы с украинского, русского и болгарского языков и на соответствующие языки в рамках указанных языковых направлений.

БОЛГАРСКОЕ ГРАЖДАНСТВО И МИГРАЦИОННЫЕ ПРОЦЕДУРЫ

Одним из основных направлений моей деятельности является переводческое, административное и организационное сопровождение процедур приобретения болгарского гражданства и оформления миграционного статуса.

Болгарское гражданство

Содействие в подготовке и прохождении процедур:

- Приобретение болгарского гражданства по происхождению (болгарские корни, репатриация).
- Подготовка документов для лиц болгарского этнического происхождения, включая бессарабских болгар.
- Процедуры, связанные с болгарским происхождением и документами, выданными в Украинской ССР.
- Приобретение болгарского гражданства по браку.
- Подготовка документов для соответствующих процедур натурализации.
- Подготовка и перевод индивидуальных деклараций, заявлений и доверенностей.

Работа с Министерством юстиции

- Подготовка документов для подачи в Министерство юстиции Республики Болгария.
- Переводческое сопровождение заявителей.
- Устный перевод во время собеседований по вопросам болгарского происхождения с целью приобретения болгарского гражданства в Министерстве юстиции в Софии — на регулярной основе.
- Организационное сопровождение на различных административных этапах.
- Содействие при предоставлении дополнительных документов.
- Содействие при процедурах приостановления и прекращения производств по приобретению болгарского гражданства, в том числе через уполномоченного представителя по доверенности.

15.06.2026 г. — работа по процедуре приостановления/прекращения производства о приобретении болгарского гражданства на основании доверенности.

Консульства и посольства по всему миру

- Подготовка и перевод документов для подачи в болгарские консульства и посольства за рубежом.
- Легализованные и нотариально заверенные переводы в соответствии с требованиями соответствующего учреждения.
- Организация доставки документов.
- Содействие заявителям на получение болгарского гражданства по происхождению.

Подача документов под ключ

Комплексное сопровождение по трём основным этапам процедуры в София и болгарских консульствах за рубежом:

- Подготовка и подача документов для соответствующей процедуры.
- Содействие на последующих административных этапах и получение необходимых документов.
- Организация процедуры получения ЕГН после издания указа Президента Республики Болгария и прохождения соответствующих процедур в Министерстве юстиции.

Последующее содействие при оформлении:

- Болгарской личной карты.
- Болгарского заграничного паспорта.

Миграционные статусы

Административное и переводческое сопровождение процедур:

- Виза D.
- Продолжительное пребывание.
- Постоянное проживание (ПМЖ).
- Долгосрочное пребывание (ДВЖ).
- Оформление и продление соответствующих статусов.
- Подготовка документов и переводческое обслуживание.

Практический опыт сопровождения дел, связанных с успешным приобретением болгарского гражданства по происхождению, в рамках репатриации и по браку, а также оформлением ПМЖ и ДВЖ.

АДМИНИСТРАТИВНОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ В БОЛГАРИИ

Предоставляю переводческое, организационное и административное сопровождение при посещении государственных учреждений, банков, медицинских учреждений и других организаций.

Возможно личное присутствие и устный перевод при взаимодействии с учреждениями.

Сопровождение в:

- Министерство юстиции (МП).
- Министерство иностранных дел (МВнР).
- Служба миграции.
- Полиция.
- НОИ — Национальный институт социального обеспечения.
- НАП — Национальное агентство по доходам.
- ТЕЛК — комиссии по оценке трудоспособности.
- Больницы и медицинские учреждения.
- Болгарские консульства и посольства.
- Посольство США в Софии.
- ГРАО и службы гражданской регистрации.
- Банки.
- Овергаз — подключение и регистрация газоснабжения.

- Другие административные и коммерческие учреждения.

Устный перевод во время собеседований

- Устный перевод на собеседованиях по вопросам болгарского происхождения в Министерстве юстиции в Софии.
- Устный перевод на собеседованиях в Посольстве США в Софии.
- Устный перевод и сопровождение при посещении государственных учреждений.

Выставки и профессиональные мероприятия

- Устный перевод на выставке Architectural Building Week в Софии.
- Работа ассистентом и переводчиком на стенде компании — производителя оборудования — во время выставки Beauty Arena в Интер Экспо Центре, София.

ОБРАЗОВАНИЕ И АДМИНИСТРАТИВНЫЕ УСЛУГИ

Признание образования в Болгарии

Содействие в признании:

- Среднего образования.
- Среднего профессионального и технического образования.
- Высшего образования.
- Дипломов колледжей, бакалавра, специалиста и магистра.

Подготовка и перевод документов для НАЦИД и РУО в зависимости от вида образования и цели признания.

В том числе содействие в процедурах признания квалификации для получения доступа к рынку труда в Болгарии.

Социальные и административные процедуры

- Подготовка документов для получения социальной помощи учащимся с I по IV класс, а также учащимся VIII класса.
- Содействие при подаче заявлений.
- Подготовка возражений и обжалование административных отказов.
- Перевод и сопровождение при взаимодействии с социальными службами.

БУЛСТАТ и СОЛ

- Регистрация в БУЛСТАТ — СОЛ.
- Регистрация свободной профессии и самостоятельной профессиональной деятельности.
- Оформление статуса самоосигурявающегося лица (СОЛ).
- Содействие в административных процедурах, связанных с началом и осуществлением самостоятельной деятельности.

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ

- Перевод и подготовка нотариальных доверенностей для Болгарии, Украины и России.
- Подготовка различных деклараций и заявлений.
- Перевод документов для болгарских государственных учреждений.
- Переводы для представления в иностранных посольствах и консульствах.
- Организация доставки документов посредством курьерских служб.
- Административное сопровождение физических лиц в Софии.

МОИ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЕ ПРЕИМУЩЕСТВА

1. Постоянное проживание в Республике Болгария.

Болгария — моя вторая Родина. Постоянное проживание в стране позволяет мне непосредственно взаимодействовать с административными органами, государственными учреждениями и организациями.

2. Личный практический опыт прохождения миграционных процедур.

Я самостоятельно неоднократно проходила процедуру получения долгосрочной визы D, а также последующие процедуры оформления миграционных статусов. Имею личный практический опыт решения вопросов, связанных с оформлением ПМЖ для моей матери и приобретением болгарского гражданства.

3. Владение болгарским языком на уровне родного.

Владею болгарским языком на уровне носителя, хорошо знакома с местной культурой, административной терминологией и особенностями взаимодействия с государственными учреждениями.

4. Практическое знание административной системы.

Постоянно взаимодействую с болгарскими государственными, коммерческими и некоммерческими структурами.

5. Комплексный подход.

Анализ ситуации от начала до конца, проверка документов, выявление недостающих материалов, подготовка переводов и организационное сопровождение.

6. Личное присутствие и непосредственное сопровождение.

Возможность находиться рядом с клиентом непосредственно в государственных учреждениях, когда самостоятельное взаимодействие затруднено из-за языковых или административных барьеров.

7. Индивидуальный подход.

Каждый случай рассматривается отдельно, с учётом происхождения заявителя, имеющихся документов, цели процедуры и требований соответствующего учреждения.

8. Международный опыт и взаимодействие.

Опыт работы с документами, клиентами и организациями из Болгарии, Украины, России и других стран.

КОНСУЛЬТАЦИИ И УСЛУГИ

Предоставляю платные консультации и индивидуальное административное сопровождение.

Работаю с физическими лицами, семьями, иностранными гражданами, лицами болгарского происхождения и заявителями, которым необходима подготовка документов для болгарских государственных учреждений.

Основными принципами моей работы являются точность переводов, индивидуальный анализ документов, профессиональная коммуникация и практическое сопровождение.

г. София, Республика Болгария.

Письменные и устные переводы | Присяжный переводчик | Болгарское гражданство | Административное сопровождение.

Услуги

Перевод устный (последовательный)

Перевод синхронный

Перевод письменный

Удалённый перевод

Подробное описание и стоимость услуг

1 час- 50 без учета комиссии (комиссия различная). Устные переводы. Все возможных мероприятий и всевозможных сфер...

Писменные переводы.

Образование

Имеется высшее образование и языковые сертификаты.

Опыт работы

Опыт работы с 2019 г...

Перейти к профилю

https://globerland.com/user/275031